

Текст 96

Сэзоко

1. Куо ни канизо сэзокозаи. 2. Кудаха дязозо тузутуй. 3. Сэзоку узий сэй хоҗазо. 4. Узииза набэ. 5. Сэзакони узимеон дязазо. 6. Моди сэзако ноҗалэзо. 7. Сэзако ноҗабо, ноҗабо. 8. Ноҗабо, ноҗабо тэкарэзо нэ баду иро. 9. Моди пэзой нэхазо. 10. Багутадо судеонэ пэхозо люмугуабо. 11. Люмурабо. 12. Сэзокоза озима. 13. Тюймохозо лэдэзо'. 14. Сэзокоза тюймохонэ дязазо. 15. Адэза нидагуэ. 16. Адуэ ихутаду. 17. Ани соозэзо. 18. Кунэ пэоҗудуно аз кани ань сэзоко багута куазо. 19. Ока сэзоко' каноку багу таханэду' аду. 20. Эккэ дерихонэ ока сэзоко катазо. 21. Сэзоко куба' соуа.

Песец

1. В тундру ушел, на песца. 2. Долго шел на лыжах. 3. След песца глазом увидел. 4. След свежий. 5. По следу песца иду. 6. Я песца гонять начинаю. 7. Песца гоняю, гоняю. 8. Гонял, гонял, он под корень дерева спрятался. 9. Я палку взял. 10. Внутри норы палкой пугаю. 11. Испугал. 12. Песец выскочил. 13. Из ружья выстрелил. 14. Песца ружьем застрелил. 15. Сел отдохнуть. 16. Сижу, курю. 17. Опять ушел. 18. Когда завечерело еще нору песца нашел. 19. Иногда в норе много щенков песца сидит. 20. В этот день много песцов добыл. 21. Шкуры песцов хорошие.

Комментарий к тексту 96

Сэзоко 'Песец'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Х. Н. Каплина.

6. ноҗа-лэ-зо 'гонять начинаю-я'. Глагол осложнен суффиксом начинательности действия =лэ.

18. пэоҗудуно аз кани 'завечерело'. Транслативное значение, для выражения которого используется трехчленная аналитическая конструкция: имя существительное + инфинитив глагола 'быть' + глагол 'становиться', буквально: 'вечером стало, настал вечер'.